



## AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului privind agricultura și dezvoltarea rurală durabilă, încheiat la Lillafured, la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului privind agricultura și dezvoltarea rurală durabilă, încheiat la Lillafured, la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.70 din 02.04.2020 și înregistrat la Consiliul Legislativ cu nr.D327/02.04.2020,

## **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.(1) lita) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:**

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Protocolului privind agricultura și dezvoltarea rurală durabilă, încheiat la Lillafured, la 12 octombrie 2017 și semnat de România la aceeași dată, la Convenția-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003.

Protocolul reprezintă o înțelegere internațională care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea prevederilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Potrivit normelor de tehnică legislativă, titlul proiectului trebuie să cuprindă denumirea corectă și completă a instrumentului juridic internațional supus ratificării. Prin urmare, este necesar ca sintagma „agricultura și dezvoltarea rurală durabilă, încheiat la Lillafured”, din cuprinsul titlului, să fie redată sub forma „agricultura durabilă și dezvoltarea rurală, încheiat la Lillafüred”. Observația este valabilă, în mod similar, și pentru art.1.

3. Semnalăm că, în cuprinsul clauzei finale protocolare traduse în limba română, locul semnării Protocolului este redat eronat, și anume „Lillafiired”, în loc de „Lillafüred”.

4. Menționăm că, potrivit normelor de tehnică legislativă, textul Protocolului în limba română trebuia să cuprindă, pe ultima pagină, sub semnătura persoanei autorizate, mențiunea „traducere oficială/autorizată din limba engleză”.

Totodată, textul Protocolului în limba engleză trebuia ștampilat pe fiecare pagină, iar pe ultima pagină trebuia să se găsească, sub semnătura persoanei autorizate, mențiunea „conform cu originalul, în limba engleză”.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș



București  
Nr.312/3.04.2020

**L. nr. 590/2003**

**M. Of. nr. 23/12 ian. 2004**

*Lege privind tratatele*

promulgată prin: **D. nr. 909/2003**      **M. Of. nr. 23/12 ian. 2004**

Decret pentru promulgarea Legii privind tratatele

**L. nr. 389/2006 (ratificare)**

**M. Of. nr. 879/27 oct. 2006**

**Convenție-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților**

ratificat

L. nr. 389/2006

M. Of. nr. 879/27 oct. 2006

1 ratificat prin L. nr. 389/2006 M. Of. nr. 879/27 oct. 2006

Lege pentru ratificarea Convenției-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003

**L. nr. 389/2006**

**M. Of. nr. 879/27 oct. 2006**

**Lege pentru ratificarea Convenției-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003**

**promulgată prin D. nr. 1167/2006 M. Of. nr. 879/27 oct. 2006**

Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Convenției-cadru privind protecția și dezvoltarea durabilă a Carpaților, adoptată la Kiev la 22 mai 2003